



# Gebrauchsanweisung

Bei Fragen und Anregungen stehen wir Ihnen gerne zur Seite:

**Faserplast AG**

Sonnmattstrasse 6-8  
9532 Rickenbach TG

Tel. 071 929 29 29  
Mail: [info@faserplast.ch](mailto:info@faserplast.ch)  
[www.faserplast.ch](http://www.faserplast.ch)



**BTSZ 400, BTSZ 400 INOX, BTSZ 400 SPECIAL,  
BTSZ 600 SPECIAL, NEPTUN, NEPTUN INOX**



**GEBRAUCHSANWEISUNG  
OPERATING INSTRUCTIONS  
MANUEL UTILISATEUR  
MANUALE D'USO**

## GEBRAUCHSANWEISUNG

**ACHTUNG!** Der Pumpenmotor wird durch die geförderte Flüssigkeit/Medium gekühlt! Der Gehäusemantel hat eine 2 mm Bohrung wodurch das Wasser für die Kühlung des Motors abfließt. Das bedeutet nicht den Pumpe sondern die entsprechende Motorkühlung!

### Inhaltsverzeichnis

**Kapitel 1:** Allgemeine Informationen

**Kapitel 2:** Benutzungsgrenzen

**Kapitel 3:** Installation

**Kapitel 4:** Elektrischer Anschluss

**Kapitel 5:** Wartung, Fehlersuche

**Kapitel 6:** Garantie

Hinweis für die Bewahrung der persönlichen undgegenständlichen Sicherheit. Achten Sie besonders auf die mit den folgenden Zeichen versehen Inschriften.

 **GEFAHR** Die technischen Einrichtungen sind vor den Kindern sorgfältig zu schützen!

 **GEFAHR** Gefahr elektrischer Entladung Die elektrische Pumpen von brennbaren oder gefährlichen Flüssigkeiten nicht geeignet.

 **GEFAHR** Vermeiden Sie auf jeden Fall den Trockenlauf der Elektropumpe.

 **WARNUNG** Dieses Zeichen warnt davor, dass das Außerachtlassen von Vorschriften zur Beschädigung der Pumpe und/oder Einrichtung führen kann.

## Kapitel 1: Allgemeine Informationen

**ACHTUNG! Lesen Sie vor dem Beginn der Installation sorgfältig diese Gebrauchsanweisung durch! Die Garantie umfasst nicht die Schäden aus der Unberücksichtigung der Hinweise!**

Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf. Im Problemfall kontrollieren Sie vor dem Anruf des Kundendienstes, ob Sie bei der Benutzung einen Fehler begangen haben bzw. ob es um einen solchen Grund geht, der nicht im Zusammenhang mit dem Betrieb der Anlage steht!

Alle elektrischen Pumpen sind bei der Montage mit der größten Sorgfalt kontrolliert und verpackt worden.

Kontrollieren Sie beim Kauf, ob die Pumpe beim Transport beschädigt wurde! Benachrichtigen Sie die Verkaufsstelle bei eventuellen Beschädigungen sofort, aber auf jeden Fall innerhalb von 8 Tagen vom Zeitpunkt des Kaufes an.

## Kapitel 2: Benutzungsgrenzen

Die BTSZ 400, BTSZ 400 INOX, BTSZ 400 SPECIAL, BTSZ 600 SPECIAL, NEPTUN, NEPTUN INOX Pumpen der ELPUMPS KFT. sind für Pumpen von Abwassern mit stückigen Verschmutzungen geeignet. Sie sind besonders für Entleerung von Abwassersammelschächten und biologischen Kläranlagen geeignet.

 **WARNUNG Die Pumpe ist für das Pumpen von salzhaltigen, brennbaren, Schleifstoff enthaltenden, explosionsgefährlichen oder gefährlichen Flüssigkeiten nicht geeignet.**

 **WARNUNG Der Trockenbetrieb der Pumpe soll unbedingt vermieden werden!**

 **GEFAHR Die Pumpen dieser Reihe sind für den Einsatz in Becken nicht geeignet, wenn sich Personen im wässrigen Medium aufhalten.**

Wenn Sie die Pumpe in Fisvhbecken im kontinuierlichen Betrieb benutzen, sollen die Dichtungen der Pumpe in jeden halben Jahr kontrolliert werden (agressive Stoffe enthaltendes Wasser.) Bitte beachten Sie die Von der Pumpe erlaubten maximale Körnunggröße auch sowie treffen Sie die entsprechenden Schutzmaßnahmen, damit die Pumpe die Fisvhe nicht Einsaugen kann!

## Kapitel 3: Installation

 **GEFAHR Gefahr elektrischer Entladung Alle Arbeiten mit Zusammenhang mit der Installation dürfen an der Pumpe nur nach Abschalten der Speisespannung vorgenommen werden!**

 **GEFAHR Im Interesse der Vermeidung von Schwere Verletzungen der Personen ist es streng verboten, in die unter Spannung stehende Pumpe hineinzugreifen.**

Beim Transport und Heben der Pumpe benutzen Sie den dazu dienenden Griff. Bei einer Installation mit steifer Rohrleitung ist es empfohlen, ein Rückschlagventil einzubauen, mit dem die Rückströmung der Flüssigkeit beim Abschalten der Pumpe vermieden werden kann; der Einbau eines schnellschließenden Anschlusses an der geeigneten Stelle hilft bei der Reinigung und Instandhaltung.

Der Sammelschacht soll so groß sein, dass dieser möglichst den Start wenigster Anzahl pro Stunde ermöglichen soll (siehe hierzu das Kapitel: Benutzungsgrenzen-Technische Daten). Im Falle eines provisorischen Einsatzes ist die Verwendung eines flexiblen Rohres empfohlen, das durch einen Gummirohranschluss mit der Pumpe verbunden ist. Bei Eintauchen der Pumpe in Wasser benutzen Sie ein Seil, das an dem Griff befestigt ist. Die Pumpen der Fa. ELPUMPS KFT., Typ. BTSZ 400, BTSZ 400 INOX, BTSZ 400 SPECIAL, BTSZ 600 SPECIAL, NEPTUN, NEPTUN INOX sind mit einem im voraus eingestellten Schwimmschalter versehen. Sie können die Einstellung so verändern, dass Sie die Kabellänge des

Schwimmschalters erhöhen oder verringern, indem das Kabel in dem Nest am Griff geschoben wird.

 **WARNUNG** Vergewissern Sie sich darüber, ob der Schwimmschalter beim Minimalniveau die Pumpe abschaltet.

 **WARNUNG** Vergewissern Sie sich darüber, dass der Schwimmschalter während seiner Bewegung kein Hindernis stößt.

 **WARNUNG** Die Pumpe muss auf eine stabile Oberfläche installiert werden! Legen Sie die Pumpe nicht direkt auf Steine oder Sandboden.

Die Becken, stehenden Gewässern, Teichen, Springbrunnen oder auf ähnlichen Stellen eingesetzten Pumpen müssen mit einem Sicherheitsschalter versehen werden. Dies bezüglich wenden Sie sich bitte an Ihren Elektriker.

#### **Kapitel 4: Elektrischer Anschluss-Inbetriebsetzung**

 **WARNUNG** Vergewissern Sie sich darüber, dass die auf dem Datenschild der Pumpe angegebene Spannung und Frequenz mit den Daten des Spannungsnetzes übereinstimmen.

  **GEFAHR** Gefahr elektrischer Entladung **Die für den Einbau verantwortlichen Personen sollen sich davon überzeugen, dass das elektrische Spannungsnetz mit einem wirksamen Erdungssystem nach den geltenden Normativen versehen ist.**

  **GEFAHR** Gefahr elektrischer Entladung **Man soll sich davon überzeugen, dass das elektrische Spannungsnetz mit einem Stromschutzschalter hoher Empfindlichkeit (Fi Relais)  $\Delta=30\text{mA}$  (DIN VDE 0100T739) versehen ist.**

#### **Sicherheitstechnische Vorschriften für Inbetriebsetzung**

Der Durchmesser der Netzzuleitungen darf nicht als H07 RN-F sein und die Kabellänge im Falle des Einsatzes der Pumpe in Freiräumen soll 10 Meter betragen. Schützen Sie die Steckdose und die Verbindungen gegen eventuelle Wasserspritzen!

Vor dem Gebrauch überprüfen Sie jedes Mal die Pumpe (in der Linie die Netzkabels und den Stecker). Wenn die Pumpe beschädigt ist, darf diese nicht benutzt werden. Im Falle einer eventuellen Beschädigung lassen Sie ausschließlich durch eine Servicestelle die Pumpe kontrollieren. Stellen Sie sicher, dass die elektrischen Anschlüsse auf einem das Ausströmen des Wassers gesicherten Platz angebracht werden. Schützen Sie den Stecker und die Netzkabels gegen Hitze, Öl und scharfen Wind.

  **GEFAHR** Gefahr elektrischer Entladung **Das Speisekabel darf ausschließlich von einem Fachmann ausgetauscht werden.**

#### **Erdung**

Der Stecker des Speisekabels ist mit Erdung versehen. Darüber hinaus erfolgt die Erdung durch das Einstecken des Steckers in die Steckdose.

#### **Schutz gegen Überlastung**

Die Pumpen der Fa. ELPUMPS KFT., Serie BTSZ400 sind mit einem eingebauten thermischen Motorschutz versehen. Im Falle einer Überlastung schaltet die Pumpe automatisch ab. Nachdem der Motor abgekühlt wurde, startet er automatisch wieder (Die Ursachen und deren Beseitigungen siehe im Punkt 4., „Fehlersuche“). Um die Pumpe in Betrieb zu setzen, stecken Sie den Stecker der Pumpe in die geerdete Steckdose mit Wechselstromnetz von 230 V ein.

**ACHTUNG!** Die Pumpe startet nur dann, wenn der Schwimmschalter das Startniveau erreicht hat.

## Kapitel 5: Wartung, Fehlersuche

Unter normalen Umständen brauchen die Pumpen der ELPUMPS KFT., Serie BTSZ, NEptun keine Instandhaltung. Gelegentlich kann die Reinigung der hydraulischen Teile oder der Austausch des Pumpenrades erforderlich sein.

**ACHTUNG!!! Dieses Gerät kann Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer – Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.**

FEHLER	MÖGLICHE URSACHE	FEHLERBESEITIGUN
DIE PUMPE FÖRDERT KEINE FLÜSSIGKEIT, DER ANTRIEBS-MOTOR LÄUFT NICHT.	1) Die Speisespannung fehlt. 2) Der Stecker ist nicht richtig eingesteckt. 3) Der Sicherheitsschalter setze sich in Betrieb. 4) Das Pumpenrad klemmt. 5) Der Motor oder Kondensator ist defekt.	1) Kontrollieren Sie, ob die Netzspannung der Steckdose vorhanden ist und der Stecker richtig angeschlossen ist. 2) Der Sicherheitsschalter rückstellen. Wenn dieser erneut einschaltet, rufen Sie einen qualifizierten Elektriker! 3) Beheben Sie das Klemmen des Pumpenrades! 4) Treten Sie mit dem Reparaturdienst in Verbindung!

FEHLER	MÖGLICHE URSACHE	FEHLERBESEITIGUN
DIE PUMPE FÖRDERT KEINE FLÜSSIGKEIT, DER ANTRIEBS-MOTOR LÄUFT.	1) Der Saugstutzen ist verstopft. 2) Das Rückschlagventil arbeitet nicht. 3) Im Pumpenzylinder ist Luft vorhanden.	1) Reinigen Sie den Saugstutzen! 2) Das Ventil reinigen oder austauschen! 3) Wiederholen Sie das Starten mehrmals, damit die Luft entweichen kann!
DIE PUMPE FÖRDERT NUR EINE VERRINGERTE WASSERMENGE	1) Der Saugstutzen ist verstopft. 2) Die Rohrleitung ist verstopft. 3) Das Laufrad ist abgenutzt.	1) Den Saugstutzen reinigen! 2) Den Grund der Verstopfung beseitigen! 3) Wenden Sie sich an eine Servicestelle!
DER PUMPEN-BETRIEB FUNKTIONIERT ZEITWEISE NICHT.	1) Grobstückige Schmutzpartikeln verhindern den freien Lauf des Laufrades. 2) Die Temperatur der Flüssigkeit ist zu hoch. 3) Die Speisespannung ist über der Toleranzgrenze. 4) Die Flüssigkeit ist zu dick. 5) Der Motor ist defekt.	1) Entfernen Sie die Fremdkörper! 2) Setzen Sie die Pumpe nach Vorschriften auf dem Metallschild unter Spannung! 3) Verdünnen Sie die gepumpte Flüssigkeit! 4) Wenden Sie sich an eine Servicestelle!

 **GEFAHR** Gefahr elektrischer Entladung **Vor allen Wartungsarbeiten muss die Pumpe vom Elektronetz Nezt abgetrennt werden!**

### Kapitel 6: Garantie

Dieses Gerät wurde mit Hilfe modernster Verfahren hergestellt und überprüft. Der Wiederverkäufer haftet für den einwandfreien Zustand der stoffe und für die Herstellung, indem er die Gesetze des Landes in Ehren hält, in dem das Gerät gekauft wurde.

Während der Garantiedauer werden sämtliche auf einen Material oder Herstellfehler zurück fñhrenden Fehler kostenfrei beseitigt, Melden Sie nach Feststellung des Fehlers gleich die Beanstandung. Sollten die Reparaturen oder der Austausch des Gerätes nicht zum Erreichen der seitens des Herstellers festgelegten Brauchbarkeit führen, so kann der Käufer innerhalb von 6 Monaten, gerechnet ab Tag des Verkaufs die Reduzierung des Verkaufspreises verlangen ode vom Verkaufsvertrag zurücktreten.

Die Garantie verliert ihre Gültigkeit im Falle eines Eingriffs in das Gerät seitens Käufers oder anderer Person! Sämtliche Schäden aus der flaschen Benutzung oder Bedienung, aus der falschen Aufstellung oder Lagerung, aus dem ufachgemäßen Anschluss oder Installation sowie aus gewaltigem Eingriff oder sonstigen Außeneingriffen fallen nicht unter Wirkung der Garantie!

Wir behalten uns das Recht auf Reparatur oder den Austausch der defekten teile oder auf den Austausch des Gerätes. Die ausgetauschten, defekten Teile bleiben unser Eigentum! Schadenersatzansprüche aller Art sind ausgeschlossen, wenn der Schaden nicht auf die Vorsätzlichkeit oder grobe Fahrlässigkeit des Herstellers zurück geführt werden kann!

Aufgrund der Garantie besteht kein weitgehender Anspruch. Der Käufer hat seinen Anspruch auf die Garantie mittels der Kaufrechnung nachzuweisen. Der Garantiespruch is nur in dem Land gültig, in dem das Gerät gekauft wurde.

**Hinweise:** 1. Funktionert ihr Gerät nicht richtig, überprüfen Sie bitte zuerst, ob es wegen Stormausfall oder flascher Behandlung erfolgt ist. 2. Bitte achten Sie darauf, dass die nachfolgenden Dokumente im jeden FALL dem defekten Gerät beigelegt werden sollen:

- Rechnung über den Kauf
- Beschreibung des entstandenen Fehlers

Mit Garantiesprüchen ó, bei Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden sie sich bitte persönlich oder per Telefon an das Verkaufshaus/Händler.

**Entsorgung der überflüssigen elektrischen und elektronischen Geräte als Müll (Anwendbar im selektiven Abfallsammelsystem der Europäischen Union und sonstigen Länder)**



Dieses Symbol zeigt auf dem Gerät oder auf der Verpackung das, dass Product nicht als Hausmüll behandelt werden soll. Bitte geben Sie es auf der zur Sammlung elektrischer und elektronischer Geräte bestimmen Sammelstelle ad. Durch Entsorgung Ihres überflüssig gewordenen Produktes beugen Sie die Beschädigung der Umwelt und der menschlichen Gesundheit vor, die erfolgen würde, wenn Sie der richtigen Entsorgungsmethode nicht folgen würden. Die Wiederverwendung der Stoffe hilft bei Aufbewahrung der Naturressourcen. Für die Wiederverwendung des Produktes wenden Sie Sich für weitere Information an die nach ihren Wohnort zuständigen Befugten, die örtliche Müllsammelstelle oder das Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

**Informationen bezüglich der Verpackungsmateriellen:** Die verbrauchten Verpackungsmateriellen sollen in die dem Stoff entsprechenden Müllsammelstelle ausgeworfen werden.

**ERKLÄRUNG** – Die Firma ELPUMPS KFT., 4900 Fehérgyarmat, Szatmári út 21., Ungarn bestätigt hiermit die CE-Konformität des Produktes sowie, dass das Gerät den einschlägigen Normen, den auf dem Detenschild sowie in der „GEBRAUCHSANWEISUNG“ angegebenen Technisen Daten entspricht.

### TECHNISCHE DATEN

Typ	NEPTUN INOX	NEPTUN
Spannung / Frequenz	230 V ~ - 50Hz	
Drehzahl	2800 l/min	
Aufnahmeleistung	800 W	
Berührungsschutzklasse	I.	
Schutz	IPX 8	
Betriebsart	ständig	
Betriebsposition	senkrecht	
Gewicht	5 kg	8 kg
Max. Flüssigkeitsförderung	15000 l/h	
Max. Hubhöhe	9 m	
Druckstutzenanschluß	1 ¼"	
Wellendichtung	Federdichtungsring + FAX12	
Lärmniveau (in 1,5 m Entfernung)	72 dB	

Typ	BTSZ 400	BTSZ 400 INOX	BTSZ 400 SPECIAL	BTSZ 600 SPECIAL
Netzspannung / Frequenz	230 V ~ - 50Hz			
Leistungsaufnahme	1200 W	1200 W	1200 W	1600 W
Schutztyp / Dichtungs-klasse	IP 68/F			
Anschluss vom Druckrohr	1 ½"			
Max. Flüssigkeits- förderung	24000 l/h	24000 l/h	24000 l/h	32000 l/h
Max. Förderhöhe	10 m	10 m	11 m	12 m
Max. Tauchtiefe	3 m			
Speiseleitung	10 m H07RNF			
Gewicht	13 kg	13,5 kg	12,5 kg	15 kg
Max. Größe der gepumpten festen Körper	35 mm			
Max. Temperatur der gepumpten Flüssigkeit	35 °C im kontinuierlichen Betrieb			
Max. Anzahl der Einschalt- ungen pro Stunde	20 – gleichmäßig verteilt			
Min. Wasseraufnah- meniveau (A)*	100 mm			
Min. Einsaugniveau(B)*	40 mm			
Startniveau (C)*	450 mm			
Abschaltniveau (D)*	250 mm			
Geräuschniveau (in 1,5 m Entfernung)	<75 dB			

Das minimale Wasseraufnahmeniveauentspricht dem ganz untertauchten Zu-  
stand des Druckstutzens.

## OPERATING INSTRUCTIONS

**ATTENTION!** The cooling of the pump motor is provided by the liquid forwarded. The cooling liquid is ensured by flowing through a 2mm hole along the body. It does not indicate a fault of the pump but the proper motor cooling.

**Contents**

<b>Chapter 1</b>	General information
<b>Chapter 2</b>	Limits of application
<b>Chapter 3</b>	Installation
<b>Chapter 4</b>	Electric connection Commissioning
<b>Chapter 5</b>	Maintenance and troubleshooting
<b>Chapter 6</b>	Guarantee

*Warning for the protection of personal and material safety*  
Take special care of the following signs.

**DANGER**

The devices must be closed off from children carefully.

**DANGER**Risk of electric discharge

The electrical pump is not suitable for pumping flammable or dangerous liquids.

**DANGER**

Avoid the dry running of the pump in any case.

**WARNING**

It warns that the ignorance of the rules may result in the failure of the pump and/or the equipment.

**CHAPTER 1: GENERAL INFORMATION**

**ATTENTION:** prior to starting the installation read these operating instructions carefully.

The warranty will not cover any damage arising from the failure to observe the regulations.

Keep these operating instructions carefully. In the event of a problem, prior to turning to the customer service, please make sure that you have not committed any fault during the operation or whether it is a cause not connecting to the operation of the equipment.

All electric pumps are controlled and packaged with the greatest care during the assembly.

**When you purchase the pump, check whether the pump has not damaged during the transportation. In the event of a possible damage, inform the shop immediately but not later than within 8 days from the day of purchase.**

**CHAPTER 2: LIMITS OF APPLICATION**

The BTSZ 400, BTSZ 400 INOX, BTSZ 400 SPECIAL, BTSZ 600 SPECIAL, NEPTUN, NEPTUN INOX type pumps of ELPUMPS Ltd are suitable for pumping sewage containing solid contaminants. They can be applied when installed permanently and provisionally, and especially suitable for emptying sewage collecting pits and biological clarifiers.

**WARNING**

This pump is unsuitable for pumping salty water, flammable, explosive or dangerous liquids or liquids containing abrasive particles.

**WARNING**

Avoid the dry running of the electric pump in any case.

**Technical data**

	BTSZ 400	BTSZ 400 INOX	BTSZ 400 SPECIAL	BTSZ 600 SPECIAL
Main voltage/Frequency		230 V, ~ 50 Hz		
Power consumption	1200 Watt	1200 Watt	1200 Watt	1600 Watt
Type of protection / Insulation class		IP 68 / F		
Delivery pipe connection		1 1/2"		
Maximum delivery	24.000 l/h	24.000 l/h	24.000 l/h	32.000 l/h
Maximum delivery head	10 m	10 m	11 m	12 m
Maximum depth of immersion		3 m		
Power cable		10 m H07 RNF		
Weight	13 kg	13,5 kg	12,5 kg	15 kg
Maximum size of solid bodies pumped		35 mm		
Maximum temperature of the pumped liquid		35 °C under continuous running		
Maximum number of switch-on per hour		20, at uniform intervals		
Minimum water intake (A)*		100 mm		
Minimum suction level (B)*		40 mm		
Starting level (C)*		450 mm		
Stoppage level (D)*		250 mm		

The minimum level of water intake equals to the fully immersed status of the discharge flange.

**NEPTUN INOX****NEPTUN**

Frequency / Voltage:	50 Hz / ~230 V
Revolution:	2800 l/min
Power input:	800 W
Shock-proof protection class:	I.
Protection:	IPX 8
Type of service:	Continuous
Position of service:	Vertical
Weight:	5 kg
Maximum delivery:	15000 l/h
Maximum delivery head:	9 m
Discharge flange connection:	1 1/4"
Shaft sealing:	Spring gasket + FAX12
Noise level (in 1.5 distance):	72 dB

**DANGER**

**The pumps belonging to this series are not suitable for use in pools if persons are staying in water medium.**

If the pump is used in fish ponds in continuous running, check the gaskets of the pump every half-year (water containing aggressive substances). Please pay attention to the maximum particle size permitted for the pump as well and take the necessary precautions in order that the pump cannot suck the fishes.

**CHAPTER 3: INSTALLATION****DANGER**Risk of electric discharge

**Perform each operation concerning the installation of the pump with the pump disconnected from the mains.**

**DANGER**

**In order to avoid serious personal injury, do not reach the pump when under voltage.**

For the transportation and lifting of the pump, use the handle serving for this purpose.

In the event of fix installation carried out with rigid pipe conduits, it is recommended to install a non-return valve in order to avoid the backflow of the liquid at the stopping of the pump; mounting a quick-action connector in the proper place will make it easier to perform the cleaning and maintenance operations.

The collecting shaft shall have such sizes that the least possible number of starts per hour is made possible. (See limits of application technical data)

In the event of provisional use, it is recommended to use a flexible hose which is connected to the pump by means of a rubber hose connection. For the immersion of the pump, use a cord to be fastened to the handle.

Pumps of BTSZ 400 BTSZ 400 INOX, BTSZ 400 SPECIAL, BTSZ 600 SPECIAL, NEPTUN, NEPTUN INOX type of ELPUMPS Ltd are equipped with preset floating switch. The setting can be modified in such a way that you increase or decrease the length of the cable of the floating switch, sliding it in the seat found on the handle.



**WARNING**

**Check whether the floating switch stops the pump at the minimum level.**



**WARNING**

**Check whether the floating element is not hindered by an object.**



**WARNING**

**Install the pump on a stable surface. Do not place the pump directly on stones or sand.**

The pumps used in pools, dead waters, lakes, fountains or similar places must be equipped with safety switch. Please turn to your own electrician.

#### CHAPTER 4: ELECTRIC CONNECTION COMMISSIONING



**WARNING**

**Check that the voltage and frequency indicated on the data board of the pump equal to the supply mains.**



**DANGER**

Risk of electric discharge

**The person responsible for the installation must make sure that the electric supply system is equipped with effective earthing device in accordance with the valid normative.**



**DANGER**

Risk of electric discharge

**Make sure that the electric supply system is equipped with highly sensible leak current protective switch (Fi relay)  $\Delta=30\text{mA}$  (DIN VDE 0100T739)**

#### Safety regulations for the commissioning

The diameter of the mains supply cables shall not be less than H07 RN-F and in the event of application in outdoor spaces the cables shall be 10m long. The plug and the connections must be protected from any possible water splashing.

Prior to use, always check the pump (mainly for the mains supply cable and the plug). If the pump is damaged, do not use it.

In the event of a possible failure, make the pump checked only by the repair service.

Ensure that the electric connections are in a place protected from water flow.

Protect the plug and the supply cables from heat, oil and sharp winds.



**DANGER**

Risk of electric discharge

**The supply cable may be replaced only by a qualified person.**

#### Earthing

The plug of the supply cable is equipped with earthing. As a result, the earthing is done by placing the plug in the connector.

#### Protection against overloading

BTSZ400 series pumps of ELPUMPS Ltd are equipped with built-in protective switch. In the event of overloading, the pump will stop. After the motor has cooled down, the motor will start again automatically. (For causes and solutions see Point 4 of troubleshooting).

In order to start the machine, connect the plug of the pump in the 230V earthed connector.

ATTENTION: the pump will start if the floating switch reaches the starting level.

#### CHAPTER 5: MAINTENANCE AND TROUBLE SHOOTING

In normal cases BTSZ, Neptun series electric pumps of ELPUMPS Ltd do not require any maintenance work. It may be necessary to clean the hydraulic parts or replace the impeller.



**DANGER**

Risk of electric discharge

**Prior to performing any maintenance work, disconnect the pump from the electric mains.**

FAILURE	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
<b>1) THE ELECTRIC PUMP DOES NOT SUPPLY WATER, THE MOTOR DOES NOT ROTATE.</b>	1) No supply voltage. 2) The plug is not connected properly. 3) The safety switch is activated. 4) The impeller has got stuck. 5) The motor or the condenser has damaged.	2) Check whether there is supply voltage and connect the plug properly. 3) Reset the safety switch. If it is activated again, turn to a qualified electrician. 4) Free the impeller from any possible clogging. 5) Turn to the repair service.
<b>2) THE PUMP DOES NOT SUPPLY WATER, THE MOTOR ROTATES.</b>	1) The suction side has clogged. 2) The non-return valve has got stuck. 3) There is air in the pump cylinder.	1) Clean the suction side. 2) Clean or replace the valve. 3) Repeat the start several times in order for the air to leave.
<b>3) THE PUMP SUPPLIES LIMITED QUANTITY.</b>	1) The suction side has clogged. 2) The pipeline has clogged. 3) The impeller has worn out.	1) Clean the suction side. 2) Remove the cause of the clogging. 3) Turn to the repair service.
<b>4) DISCONTINUOUS OPERATION.</b>	1) Solid contaminant hinders the impeller from free rotation. 2) The temperature of the liquid is too high. 3) The supply voltage exceeds the tolerance limit. 4) Liquid is too dense. 5) The motor has failed.	1) Remove the foreign particles. 3) Apply the voltage specified on the metal board to the pump. 4) Dilute the pumped liquid. 5) Turn to the repair service.

#### Attention

**This device can be used only in households, exclusively for the purpose of a hobby.**

## Safety regulations

“This device is not intended for use by persons having deficient physical, sensing or mental ability or persons not having experience or knowledge (including children), unless they are supervised and informed by a person who at the same time is responsible for their safety as well.”

For children the supervision is recommended in order to ensure that they do not play with the device.”

### CHAPTER 6: GUARANTEE

This device has been manufactured and reviewed by the most advanced methods. The dealer guarantees the perfect condition of the materials and the manufacture, with the law provisions of the country of manufacture being observed.

During the guarantee period, all faults which can be originated from the fault of material or manufacture will be repaired free of charge. Please inform us about any fault immediately after defining the fault.

The customer may only require the reduction of the purchase price within 6 months from the date of the sale or abandon the sales contract if the repair(s) or the replacement of the device does not result in usability stated by the manufacturer.

The guarantee will become void in the event of any intervention in the device by the customer or any other person. No damage will be subject to guarantee which results from improper use or handling, improper set-up or storage, inexpert connection or installation, or violent ingress or other exterior ingress.

We reserve the right of repair or replacement of the failed parts, or the replacement of the device. The replaced, failed parts will belong to us.

All kinds of claim for damages are excluded unless they result from manufacturer's malice or serious negligence.

No extensive claims will exist on the basis of the guarantee. The purchaser will be bound to verify the claim under guarantee with the invoice of the purchase. The claim under guarantee will be valid only in the country where the device was purchased.

#### Instructions:

1. If your device does not operate, first check whether it is caused by other reasons such as power failure or improper handling.
2. Please make sure that the following documents are attached to the failed device in each case:
  - Invoice of the purchase
  - Description of the fault (the accurate description of the fault makes it easier for us to repair it quickly)

With your claim under guarantee and in the event of failure or demand for parts, please turn to the selling store personally or by phone.

#### Disposal of superseded electric and electronic devices as waste

(To be used in the selective waste collection system of the European Union and other countries)



This symbol on the device or the packaging indicates that the product shall not be managed as household waste. Please dispose of it at the collecting place assigned for the collection of electrical and electronic devices. By proper management of superseded products you can help prevent the environment and human health from damage which would occur if you do not follow the proper way of waste disposal. The recycling of the materials helps in the preservation of the natural resources. For further information on the recycling of the product, please turn to the competent authorities, the local waste collecting service provider or the shop where this product was bought.

#### Information concerning the packaging materials

The used packaging materials must be thrown into the relevant waste collector.

#### DECLARATION

ELPUMPS Ltd (21, Szamári Street, Fehérgyarmat, 4900) certifies CE conformity of the product and that the device complies with the technical data specified in the data plate and the “Operating instructions”.

## MANUEL UTILISATEUR

**ATTENTION.** Le refroidissement du moteur de la pompe est assuré par le liquide l'impé. qui circule au travers d'un trou de diamètre de 2mm et s'écoule tout au long de la paroi intérieure. Cela signale non pas un défaut de la pompe mais le refroidissement conforme du moteur.



### Sommaire

**Chapitre 1:** Informations générales

**Chapitre 2:** Limites d'utilisation

**Chapitre 3:** Montage

**Chapitre 4:** Branchement électrique- Mise en marche

**Chapitre 5:** Entretien et recherche des pannes

**Chapitre 6:** Garantie

*Avertissement pour la protection de la sécurité des personnes et des objets.*

*Faites attention particulière aux légendes suivies des signes suivantes.*



**DANGER**

**Les appareils électriques doivent être gardés hors de portée des enfants.**



**DANGER**

Risque de décharge électrique

**La pompe électrique n'est pas apte à pomper des liquides inflammables ou dangereux**



**DANGER**

**Éviter en tout cas la marche à sec**



**AVERTISSEMENT**

**Rappel que la négligence des prescriptions peut provoquer la détérioration de la pompe/équipement**

### CHAPITRE 1: INFORMATIONS GÉNÉRALES

**ATTENTION :** lisez attentivement ces instructions d'utilisation avant de commencer le montage.

**Les dégâts dus à la négligence des prescriptions ne sont pas couverts par la garantie.**

Conservez soigneusement ce mode d'emploi. En cas de problème avant de vous adressez au centre de service, veuillez vérifier si pendant l'utilisation vous n'aviez pas fait une erreur ou bien si ce n'est pas une cause ne venant pas de fonctionnement de l'appareil.

Pendant le montage chaque pompe électrique est contrôlée et emballée soigneusement.

**Au cours de l'achat veuillez vérifier que la pompe n'ait pas de détérioration due à la livraison. En cas d'éventuels défauts informez-en le magasin immédiatement ou au moins dans les 8 jours.**

### CHAPITRE 2: LIMITES D'UTILISATION

Les pompes type BTSZ 400, BTSZ 400 INOX, BTSZ 400 SPECIAL, BTSZ 600 SPECIAL, NEPTUN, NEPTUN INOX de la société ELPUMPS sont aptes à pomper les eaux usées contenant des solides. Les pompes sont aptes à une installation permanente ou provisoire, à vidanger les fosses des eaux usées et des clarifiants biologiques.



**AVERTISSEMENT**

**La pompe n'est pas apte à pomper des eaux salées, des liquides inflammables, contenant des matières de polissage, explosifs ou dangereux.**



**AVERTISSEMENT**

**Évitez de toute façon le fonctionnement à sec de la pompe électrique.**

Données techniques	BTSZ 400	BTSZ 400 INOX	BTSZ 400 SPECIAL	BTSZ 600 SPECIAL
Tension secteur / Fréquence	230 V, ~ 50 Hz			
Puissance absorbée	1200 Watt	1200 Watt	1200 Watt	1600 Watt
Protection / Isolation	IP 68 / F			
Raccordement de tuyau de refoulement	1 1/2"			
Débit maximal	24.000 l/h	24.000 l/h	24.000 l/h	32.000 l/h
Hauteur de levage maxi	10 m	10 m	11 m	12 m
Plongée maximale	3 m			
Tuyau d'alimentation	10 m H07 RNF			
Poids	13 kg	13,5 kg	12,5 kg	15 kg
Dimension maxi des solides	35 mm			
Température maxi de liquide pompé	35 °C en marche courante			
Nombres maxi de mises en marche / heure	20, régulièrement réparties			
Niveau mini de captage d'eau (A)*	100 mm			
Niveau mini d'aspiration d'eau (B)*	40 mm			
Niveau d'enclenchement (C)*	450 mm			
Niveau de déclenchement (D)*	250 mm			

Le niveau de captage d'eau correspond à l'état complètement submergé de la tubulure derefoulement.

	NEPTUN INOX	NEPTUN
Fréquence / Tension:	50 Hz / ~230 V	
Nombre de tours:	2800 l/min	
Puissance absorbée:	800 W	
Classification protection:	I	
Protection:	IPX 8	
Type de service:	constant	
Position de service:	verticale	
Poids:	5 kg	8 kg
Débit maximal:	15000 l/h	
Hauteur de levage max:	9 m	
Raccord tubulure de pression:	1 1/4"	
Joint d'arbre:	Anneau coulissant + FAX12	
Niveau de bruit:	72 dB	



#### DANGER

**Les pompes de cette série ne sont pas aptes à un usage dans des piscines s'il y a des personnes dans le milieu aqueux.**

Si la pompe est utilisée en marche courante dans des étangs poissonneux, vérifiez les joints chaque semestre (eaux contenant des agents agressifs). Veuillez faire attention à la dimension maximale du grain admissible et réaliser des opérations de prévention afin d'éviter que la pompe aspire les poissons.

### CHAPITRE 3: MONTAGE



#### DANGER

Risque de décharge électrique

**Toute opération relative au montage est à réaliser lorsque la pompe est débranchée du secteur.**



#### DANGER

**Afin d'éviter les blessures des personnes il est interdit de toucher la pompe sous tension.**

Utilisez la poignée pour le levage et le transport de la pompe.

En cas d'une installation fixe réalisée par un tuyautage rigide il est conseillé de monter un cla-pet anti-retour pour éviter le reflux de liquide pendant l'arrêt de la pompe ; le montage raccord à fermeture rapide facilite la réalisation des opérations d'entretien.

La dimension de la fosse d'amorçage doit être suffisamment grande qu'elle permette le nombre le plus petit de démarrage par heure. (voir les Limites d'utilisation -Données techniques)

En cas d'utilisation provisoire il est conseillé d'utiliser un tube flexible raccordé à la pompe par un joint de tuyau en caoutchouc. Pour l'immersion de la pompe utilisez une corde attachée à la poignée.

Les pompes type BTSZ 400, BTSZ 400 INOX, BTSZ 400 SPECIAL, BTSZ 600 SPECIAL, NEPTUN, NEPTUN INOX de la société ELPUMPS sont équipées d'un in-terrupteur à flotteur. Vous pouvez modifier le réglage en augmentant ou diminuant la longueur du câble de l'interrupteur à flotteur en le glissant dans le logement se trouvant sur la poignée.



#### AVERTISSEMENT

**Assurez-vous qu'au niveau minimum l'interrupteur à flotteur arrête la pompe.**



#### AVERTISSEMENT

**Installez la pompe sur une surface stable. Ne mettez pas la pompe sur des pierres ou sable.**

Les pompes utilisées dans des piscines, lacs, dans les eaux dormantes, fontaines, ou dans autres endroits doivent être équipées d'un interrupteur de sécurité. Veuillez vous adresser à votre plombier.

### CHAPITRE 4: BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE- MISE EN MARCHÉ



#### AVERTISSEMENT

**Assurez-vous que la tension et fréquence indiquées sur la plaque signalétique de la pompe conviennent à celles du réseau d'alimentation.**



#### DANGER

Risque de décharge électrique

**La personne responsable du branchement doit s'assurer que le système d'alimentation est équipé d'un matériel de mise à la terre efficace selon les normes en vigueur.**



#### DANGER

Risque de décharge électrique

**Assurez-vous que le système d'alimentation est équipé d'un interrupteur de sécurité de courant à haute sensibilité (Fi relais) Δ=30mA (DIN VDE 0100T739)**

#### Instruction de sécurité pour la mise en marche

Le diamètre des câbles d'alimentation ne doit pas être plus petit que H07 RN-F et en cas d'utilisation en plein air la longueur des câbles doit être de 10 m maxi. Il faut que les raccords et la fiche soient protégés contre les éventuelles projections d'eau. Avant l'utilisation contrôlez la pompe (surtout les câbles d'alimentation et la fiche). N'utilisez pas la pompe si elle est endommagée.

En cas d'éventuelles détériorations faites-la contrôler impérativement par le centre de service.

Assurez vous que les raccords électriques soient dans un endroit protégé contre l'écoulement de l'eau.

Protégez la fiche et les raccords électriques contre la chaleur, l'huile et les forts vents.



#### DANGER

Risque de décharge électrique

**Le câble d'alimentation peut être changé uniquement par une personne qualifiée.**

#### Mise à la terre

La fiche du câble d'alimentation est équipée d'une mise à la terre. En conséquence la mise à la terre se passe par le branchement de la fiche dans la prise.

#### Protection contre la surcharge

Les pompes de la série BTSZ400 de la société ELPUMPS sont équipées d'une protection moteur thermique intégrée. En cas de surcharge la pompe s'arrête. Après le refroidissement le moteur redémarre automatiquement. (voir le point 4 de recherche des pannes pour les causes et les dépannages)

Pour mettre l'appareil en marche raccordez la fiche de la pompe dans une prise de 230 V de courant alternatif avec mise à la terre.

ATTENTION : la pompe démarre quand l'interrupteur à flotteur atteint le niveau d'enclenchement.

## CHAPITRE 5: ENTRETIEN ET RECHERCHE DES PANNES

En cas normal les pompes électriques de la série BTSZ, Neptun de la société ELPUMPS ne nécessitent aucun entretien particulier.

Le nettoyage des parties hydraulique et le changement des roues mobiles peuvent devenir nécessaires.



**DANGER**

Risque de décharge électrique

**Avant n'importe quelle opération d'entretien débranchez la pompe du réseau électrique.**

DÉFAUT	CAUSE POTENTIELLE	DÉPANNAGE
<b>1) LA POMPE ÉLECTRIQUE NE FOURNIT PAS D'EAU, LE MOTEUR NE TOURNE PAS.</b>	1) Pas de tension d'alimentation. 2) La fiche n'est pas correctement branchée. 3) L'interrupteur de sécurité s'est mis en fonction. 4) La roue mobile est coincée. 5) Le moteur ou le condensateur est endommagé.	2) Vérifiez qu'il y a de tension d'alimentation et bien branchez la fiche. 3) Réglez l'interrupteur de sécurité. S'il redémarre, adressez-vous à un électricien qualifié. 4) Libérez la roue des éventuelles obstructions. 5) Adressez-vous au centre service.
<b>2) LA POMPE NE FOURNIT PAS D'EAU, LE MOTEUR TOURNE.</b>	1) La partie d'aspiration est obstruée. 2) Le clapet anti-retour est coincé. 3) Il y a de l'air dans le cylindre de pompe.	1) Nettoyez la partie d'aspiration. 2) Nettoyez ou changez le clapet. 3) Répétez plusieurs fois le démarrage pour que l'air puisse partir.
<b>3) LA POMPE FOURNIT UNE QUANTITÉ D'EAU LIMITÉE.</b>	1) La partie d'aspiration est obstruée. 2) Le tuyautage est obstrué. 3) La roue mobile est usée.	1) Nettoyez la partie d'aspiration. 2) Éliminez les causes de l'obstruction. 3) Adressez-vous au centre service.
<b>4) FONCTIONNEMENT DISCONTINU.</b>	1) La rotation libre de la roue est bloquée par des solides. 2) La température de liquide est trop élevée. 3) Tension d'alimentation est hors des tolérances. 4) Liquides trop denses 5) Moteur en panne.	1) Éliminez les matières étrangères. 3) Réglez la pompe à la tension indiquée sur la plaque. 4) Diluez le liquide pompé. 5) Adressez-vous au centre service.

### Attention

Cet appareil est apte uniquement à un usage domestique.

### Consignes de sécurité

« Cet appareil n'est pas fait pour être utilisé par des personnes handicapées physiquement ou mentalement ou par des personnes non compétentes (y compris les enfants), sauf si ces personnes sont surveillées ou informées sur l'utilisation de cet appareil par quelqu'un qui est responsable de leur sécurité.

A propos des enfants il est conseillé de les surveiller afin d'assurer qu'ils ne jouent pas à cet appareil. »

## CHAPITRE 6: GARANTIE

Le présent appareil a été fabriqué et contrôlé selon les méthodes les plus modernes. Le revendeur garantit l'état conforme des matières et de la fabrication en respectant la réglementation du pays dans lequel a été effectué l'achat.

Pendant la durée de la garantie tous types de défaut découlant d'un vice de matériau ou de fabrication sont réparés gratuitement. Signalez immédiatement la réclamation après avoir constaté le défaut.

Si les réparations ou le remplacement de l'appareil ne conduisent pas à l'obtention de l'applicabilité définie par le fabricant, le client peut demander la réduction de prix de vente dans 6 mois à partir de la date d'achat ou peut se retirer du contrat de vente.

Les prestations de garantie sont exclues en cas d'une modification du produit effectuée par le client ou autre personne. Sont également exclus les dommages qui sont imputables à la mauvaise utilisation, à l'installation ou stockage inadéquats, branchement ou montage sans technique et impacts violents.

Nous réservons tous droits d'effectuer les prestations de garantie par la réparation, le remplacement des pièces défectueuses ou le remplacement du produit. Les pièces remplacées deviennent notre propriété.

Les prestations de garantie sont exclues en cas de dommages ou défauts qui ne sont pas imputables au fabricant et qui, en particulier, ont été causés par un emploi abusif.

Aucune autre réclamation que la remise en état (ou échange si le fabricant le décide) n'est acceptée au titre de la garantie.

La réclamation doit être accompagnée de la facture originale. Les prestations de garantie ne peuvent être sollicitées que dans le pays où l'achat a été effectué.

### Indications :

1. Si votre appareil ne fonctionne pas normalement, vérifiez tout d'abord les causes éventuelles p.ex. : manque de courant, opérations inadéquates.

2. Veuillez faire attention à joindre les suivants documents à l'appareil endommagé :

- facture d'achat
- Description du défaut (la description précise nous facilite la réparation rapide)

En cas de réclamation, problèmes ou de besoin de pièces de rechange veuillez vous adresser au magasin vendeur.

### Élimination des appareils électriques et électroniques inutiles

(A utiliser dans le système de collecte de déchets de l'Union Européenne et des autres pays)



Ce symbole sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne peut être traité comme déchet ménager. Il doit être remis au point de collecte dédié à cet effet (collecte et recyclage du matériel électrique et électronique). En procédant à la mise au rebut de l'appareil dans les règles de l'art, nous préservons l'environnement et notre sécurité, s'assurant ainsi que les déchets seront traités dans des conditions optimum. Pour obtenir plus de détails sur le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec les services de votre commune ou le magasin ou vous avez effectué l'achat.

### Information sur les produits d'emballage:

Les produits de l'emballage doivent être remis aux points de collecte dédiés à cet effet.

### DÉCLARATION

La société ELPUMPS

4900 Fehégyarmat

21, rue Szatmári

Hongrie

déclare la conformité CE de ce produit, ainsi que la conformité de l'appareil aux normes, aux données techniques se trouvant sur la plaque signalétique et dans le présent manuel utilisateur.

	<b>PERICOLO</b>	Utilizzare non cura il dispositivo e tenerlo a distanza dai bambini.
	<b>PERICOLO</b> Rischio di scarica elettrica	La pompa non è adatta per il pompaggio di liquidi infiammabili o pericolosi.
	<b>PERICOLO</b>	Evitare di utilizzare la pompa a secco.
	<b>ATTENZIONE</b>	Utilizzando malamente la pompa può comparire il mal funziona di essa.

## Informazioni generali

**ATTENZIONE!** Prima di avviare la pompa, leggere attentamente il manuale.

La garanzia non copre eventuali danni derivanti dalla mancata osservanza delle norme. Conservare con cura le istruzioni per l'uso. In caso di problemi, rivolgendosi al centro assistenza.

Quando si acquista la pompa, controllare che la pompa non abbia subito danni durante il trasporto. In caso di eventuali danni, informare il negozio immediatamente e comunque non oltre 8 giorni dalla data di acquisto.

BTSZ 400 e BTSZ 400 INOX sono pompe adatte per il pompaggio di acque contenenti contaminanti solidi, sono particolarmente adatte per lo svuotamento fognarie, pozzi e sedimentatori biologici.



### ATTENZIONE!

**Questa pompa è inadatta per il pompaggio di acqua salata, liquidi infiammabili o liquidi esplosivi o contenenti pericolosi particelle abrasive.**



### ATTENZIONE!

**Evitare il funzionamento a secco della pompa.**

## Dati tecnici

	BTSZ 400	BTSZ 400 INOX	BTSZ 400 SPECIAL	BTSZ 600 SPECIAL
Tensione	230 V ~ - 50Hz			
Potenza	1200 W	1200 W	1200 W	1600 W
Poizione operativa	verticale			
Peso	13 kg	13,5 kg	12,5 kg	15 kg
Diametro mandata	1 ½"			
Prevalenza MAX	10 m	10 m	11 m	12 m
Portata MAX	24000 l/h	24000 l/h	24000 l/h	32000 l/h
Profondità MAX immersione	3 m			
Diametro MAX triturazione	35 mm			
Controllo azionamento	Galleggiante			

	NEPTUN INOX	NEPTUN
Tensione	230 V ~ - 50Hz	
Potenza	800 W	
Poizione operativa	verticale	
Peso	5 kg	8 kg
Diametro mandata	1 ½"	
Prevalenza MAX	9 m	
Portata MAX	15000 l/h	
Profondità MAX immersione	3 m	
Diametro MAX triturazione	35 mm	
Controllo azionamento	Galleggiante	

## Uso

**Non collegare la pompa alla rete se si eseguono lavori su di essa, di ogni genere.**

L'unità deve essere collegata a una rete monofase 230V.

L'interruttore a galleggiante montato sul dispositivo mettere in funzione l'apparecchio, quando il livello dell'acqua raggiunge il livello ON, e tiene la pompa in funzione fino a quando il livello dell'acqua scende sotto il livello OUT.

Per il trasporto e sollevamento della pompa, utilizzare la maniglia che serve per questo scopo.

In caso di installazione fissa effettuato con condotti tubi rigidi, si raccomanda di installare una valvola di non ritorno per evitare il riflusso del liquido alla arresto della pompa.

In caso di uso provvisorio, si raccomanda di utilizzare un tubo flessibile. Per l'immersione della pompa, utilizzare un cavo da fissare al manico.

Controllare se l'interruttore galleggiante arresta la pompa ad un livello minimo.

Installare la pompa su una superficie stabile. Non posizionare la pompa direttamente sulle pietre o sabbia.

## Connessione elettrica

**La persona responsabile dell'installazione deve assicurarsi che il sistema di alimentazione elettrico è dotato di dispositivo di messa a terra adeguato.**

La spina e le connessioni devono essere protetti da eventuali schizzi d'acqua.

Prima dell'uso, controllare sempre la pompa (principalmente il cavo e la spina di alimentazione di rete). Se la pompa è danneggiata, non utilizzarla.

Assicurarsi che i collegamenti elettrici sono in un luogo protetto da flusso d'acqua.

Proteggere la spina e cavi di alimentazione da fonti di calore.

**Il cavo di alimentazione deve essere sostituito solo da personale qualificato.**

La spina del cavo di alimentazione è dotato di messa a terra.

Le pompe sono dotate di interruttore incorporato di protezione. In caso di sovraccarico, la pompa si ferma. Dopo che il motore si è raffreddato, il motore riparte automaticamente. (Per cause e soluzioni vedi punto 4 della risoluzione dei problemi).

Per avviare la macchina, collegare la spina della pompa nel connettore 230V terra.

ATTENZIONE: la pompa si avvia se l'interruttore galleggiante raggiunge il livello di partenza.

Problemi	Possible cause	Remedy
<b>1) La pompa non eroga acqua, il motore non gira.</b>	1) Nessuna tensione di alimentazione. 2) La spina non è collegata correttamente. 3) L'interruttore di sicurezza è attivato. 4) La ventola è bloccata. 5) Il motore o il condensatore è danneggiata.	2) Controllare se c'è tensione di alimentazione e collegare il connettore in modo corretto. 3) Ripristinare l'interruttore di sicurezza. Se si attiva di nuovo, rivolgersi a un elettricista qualificato. 4) Liberare la ventola da ogni possibile intasamento. 5) Rivolgersi a un centro assistenza
<b>2) La pompa non eroga acqua, il motore gira.</b>	1) Il lato di aspirazione è intasato. 2) La valvola di non ritorno è bloccata. 3) C'è aria nella pompa.	1) Pulire il lato di aspirazione. 2) Pulire o sostituire la valvola. 3) Ripetere l'avvio più volte in modo che l'aria esca.
<b>3) La pompa fornisce una quantità limitata</b>	1) Il lato di aspirazione è intasato. 2) La conduttura è intasata. 3) La ventola è usurata.	1) Pulire il lato di aspirazione. 2) Rimuovere la causa del intasamento. 3) Rivolgersi a un centro assistenza
<b>4) Funzionamento discontinuo</b>	1) Qualcosa ostacola la ventola 2) La temperatura del liquido è troppo alta. 3) La tensione di alimentazione supera il limite di tolleranza. 4) liquido è troppo denso. 5) Il motore è guasto.	1) Liberare la ventola da ogni possibile intasamento.  3) Applicare la tensione indicata sulla targhetta della pompa. 4) Diluire il liquido pompato. 5) Rivolgersi a un centro assistenza

## Manutenzione

Il buon funzionamento della pompa dipende dal corretto stato dell'acqua, dalle varie parti della macchina e lo stato in cui la si tiene. Oltre al controllo regolare del liquido pompato, bisogna controllare la pulita della pompa. Eseguire questa operazione solo quando la macchina è scollegata dalla rete elettrica.

Per qualsiasi dubbio o malfunzionamento rivolgersi al centro assistenza.

Sostituire regolarmente le parti danneggiate o usurate.

## Sicurezza

"Questo dispositivo non è destinato all'uso da parte di persone che non hanno esperienza o conoscenza (compresi i bambini)"

Prima di utilizzare il dispositivo leggere attentamente il manuale.

In caso di qualsiasi malfunzionamento, scollegare immediatamente l'apparecchio dalla corrente.

Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione scollegare il dispositivo dalla rete elettrica.

Non utilizzare la pompa a secco!

È vietato auto-sostituire il cavo di collegamento del dispositivo. In caso di guasto del cavo di collegamento, soltanto i centri assistenza possono ripararlo.

Solo un centro assistenza può effettuare riparazioni che coinvolgono lo smontaggio del motore. Dopo la riparazione, il motore deve essere sottoposto ad un controllo di tenuta.

## Garanzia

Per tutte le informazioni relative al servizio post vendita, contattate il rivenditore della macchina.

Utilizzare esclusivamente ricambi originali.

La macchina è garantita per 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Il produttore assicura la sostituzione di tutti i ricambi riconosciuti come difettosi per errori di fabbricazione.

In nessun caso la garanzia può dar luogo ad un rimborso delle attrezzature o a danni diretti o indiretti.

La responsabilità non potrà essere ricercata per un valore superiore a quello dell'apparecchio in questione. In particolare si declina ogni responsabilità in caso di danni materiali o immateriali causati da questo apparecchio.

Per beneficiare del servizio post vendita sotto garanzia, il richiedente dovrà presentare domanda ad un centro di assistenza approvato dal produttore/importatore.

Presentare la macchina con il certificato di garanzia comprensivo del numero di serie.

La garanzia non copre:

- Un utilizzo non conforme al manuale d'uso
- Una mancata manutenzione
- Un utilizzo a fini professionali o di noleggio
- Danni o perdite che si verificano durante il trasporto o il movimento
- Danni relativi a cadute o colpi
- Le spese di trasporto ed imballaggio del materiale (ogni invio in porto assegnato sarà rifiutato dal Centro di assistenza)

La garanzia sarà automaticamente annullata in caso :

- Di modifiche apportata alla macchina senza espressa autorizzazione.
- Di utilizzo non conformi al manuale d'uso e/o alle regolamentazioni in vigore.
- Di utilizzo di ricambi non originali o ricambi non approvati.
- Scadenza del periodo di garanzia.
- Smontaggio e riparazione improprio del motore.
- Riparazione impropria del cavo.
- Collegamento errato alla rete elettrica, uso improprio.

## **Smaltimento**

Al fine di proteggere l'ambiente vi raccomandiamo di prendere in considerazione i punti seguenti:

- Mantenere la pompa pulita ed in buono stato. Sostituire i pezzi deteriorati.
- Quando il vostro apparecchio sarà a fine vita è necessario smaltirlo in appositi centri di raccolta dei rifiuti speciali.

In conformità alla direttiva europea relativa allo smaltimento delle attrezzature e dispositivi elettrici ed elettronici, gli utensili contenenti parti elettriche devono seguire un ciclo di smaltimento appropriato. È severamente vietato gettare tali apparecchiature nella spazzatura comune.



ELPUMPS Ltd attesta la conformità CE del prodotto e che il dispositivo è conforme ai dati tecnici specificati nella targhetta

Le immagini ed i dati presenti in questo manuale sono indicativi. La macchina può subire variazioni in qualsiasi momento anche senza preavviso. Ci scusiamo anticipatamente per l'eventuale presenza di refusi tipografici.

**Traduzione italiana dal testo originale in lingua inglese**